

Zeitschrift: Geomatik Schweiz : Geoinformation und Landmanagement =
Géomatique Suisse : géoinformation et gestion du territoire =
Geomatica Svizzera : geoinformazione e gestione del territorio

Herausgeber: geosuisse : Schweizerischer Verband für Geomatik und
Landmanagement

Band: 118 (2020)

Heft: 7-8

Vorwort: Editorial

Autor: Würsch, Martin

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Augen auf!

In grossen Lettern stand beim Baugeschäft eingangs Dorf geschrieben: «Baue deine Zukunft. Werde Maurer!». Nun, Jahrzehnte später, sind die meisten von uns nicht direkt Maurer geworden. Trotzdem haben wir viel mit Bauen zu tun. Durch unsere Arbeit gestalten wir die Zukunft. Wir leisten einen Beitrag zur Verbesserung unserer Infrastruktur, schaffen wirtschaftliche Gebäude und leisten einen Beitrag zur Arbeitserleichterung und zur Steigerung der Lebensqualität. Dabei sind wir unserer Verantwortung hoffentlich bewusst und berücksichtigen auch die Wirkung auf Umwelt und Landschaft. Wir alle werden unseren Kindern gerne die nach unserem Geschmack gut gelungenen, schönen Bauwerke zeigen. Unsere Kinder beurteilen Bauwerke erfahrungsgemäss rasch, ungeschminkt und schonungslos. Der Bau ist schön oder hässlich. Gegen diese grobe, unprofessionelle Kategorisierung nützen weder Hochglanzprospekte noch beschönigende Beschreibungen, lange Erklärungen und betriebswirtschaftliche Berechnungen. Das Urteil ist gefällt. Wir alle freuen uns über das Lob, welches eine gelungene Arbeit krönt. Machen wir also unsere Augen auf und stellen uns bei der Planung, Gestaltung und Ausführung die wesentlichen Fragen, mit denen unsere Kinder die Gebäude heute und künftig beurteilen werden. Die Bauherrschaft wird es Ihnen danken, denn sie ist noch direkter dieser ungeschminkten Beurteilung ausgesetzt. Ich lade Sie dazu ein, bei jedem Bauwerk folgende Fragen zu beantworten:

- Passt es in die Region und in die nähere Umgebung?
- Passt das Gebäude in die Landschaft?
- Macht das Bauwerk Freude oder beeindruckt es nur (z.B. durch die Dimension)?
- Kann der Bau nach Ablauf der Nutzungsdauer einfach und schadlos entsorgt werden?

Der obige Vorschlag ist weder abschliessend noch wissenschaftlich fundiert. Jeder von uns kann für sich selbst drei bis vier Fragen zusammenstellen und diese mit seiner Familie, seinem Bekanntenkreis diskutieren. Die von uns geplanten, initiierten, finanzierten, berechneten oder geleiteten Bauwerke werden unsere Lebenszeit überdauern. Wichtig ist deshalb, dass wir uns über die Wirkung des Bauwerkes Gedanken machen und darüber Rechenschaft ablegen können. Wir alle stehen in der Verantwortung, denn wir tragen mit unserer Arbeit zur Gestaltung der Zukunft bei. Das Urteil soll auch von kommenden Generationen positiv ausfallen.

«Schärfe deine Augen für Blicke, die dein Gedächtnis mit Leben füllen.»

Daniel Mühlemann (*1959), Naturfotograf

Ich wünsche Ihnen spannende Diskussionen und offene Augen für die Schönheit, die Sie mitgestalten.



Les yeux grands ouverts!

À l'entrée du village, une entreprise de construction avait affiché en grandes lettres le slogan suivant: «Bâtis ton avenir. Deviens maçon!» Plusieurs décennies plus tard, la plupart d'entre nous ne sont pas devenus maçons, mais la construction n'en reste pas moins un domaine qui nous touche de près. Néanmoins, nous avons

beaucoup à faire dans le domaine de la construction. Par notre travail, nous construisons l'avenir. Nous contribuons à l'amélioration de nos infrastructures, en créant des bâtiments économiques qui allègent la charge de travail et améliorent la qualité de vie. Nous accomplissons ces tâches en étant, je l'espère, conscients de la responsabilité qui nous incombe et en tenant compte de l'impact de notre action sur l'environnement et le paysage.

Nous serons fiers de montrer à nos enfants les ouvrages que nous jugeons réussis. Notre progéniture, avec l'impétuosité propre à la jeunesse, émettra un jugement aussi hâtif que brutal et impitoyable: c'est beau ou c'est laid. Nul besoin de brochures sur papier glacé, de descriptions édulcorées, de longues explications ou de calculs économiques. Le jugement sera sans appel. Nous apprécions les louanges qui récompensent le travail bien fait. Alors, gardons les yeux grands ouverts et demandons-nous quel regard nos enfants porteront, aujourd'hui et demain, sur les constructions que nous planifions, concevons et réalisons. Le maître d'ouvrage vous en sera d'autant plus reconnaissant qu'il sera le premier à être confronté à ce jugement implacable. Je vous invite donc à vous poser les questions suivantes:

- La construction s'insère-t-elle bien dans la région et dans les environs immédiats?
- S'intègre-t-elle bien dans le paysage?
- Est-elle agréable à regarder ou seulement impressionnante (p. ex. par ses dimensions)?
- Peut-elle être éliminée facilement et sans dommages à la fin de la durée d'utilisation?

Il va sans dire que ces propositions ne sont ni exhaustives ni scientifiquement fondées. Chacun d'entre nous peut formuler trois ou quatre questions pour en discuter ensuite avec ses proches et ses amis. N'oublions pas que les constructions que nous accompagnons nous survivront. C'est pourquoi il importe de réfléchir à l'impact de l'ouvrage et se rendre compte du résultat final. Cette responsabilité nous incombe à tous, car nous participons à la construction de l'avenir. Il est donc capital que les générations futures portent un jugement favorable sur le fruit de nos efforts.

«Aiguise ton regard pour capturer les images dont le souvenir restera vivace dans ta mémoire.»

D'après Daniel Mühlemann (*1959), photographe naturaliste

Je vous souhaite des discussions passionnées et un regard ouvert sur la beauté à laquelle vous contribuez par votre action.

Martin Würsch, Fachbereichsleiter
Bundesamt für Landwirtschaft BLW
Fachbereich Betriebsentwicklung und Bodenrecht

Martin Würsch, Responsable de secteur
Office fédéral de l'agriculture OFAG
Secteur Développement des exploitations et droit foncier rural